

SPORTZENTRUM GRIES

Reglement zur Benutzung des Kunstrasenplatzes

Der Kunstrasenplatz steht täglich zwischen 08.00 und 23.00 Uhr zur Verfügung.

Die Sportanlage darf nur zum Zweck einer sportlichen Betätigung und in entsprechender Sportbekleidung betreten werden.

Die Benutzer sind angehalten, Abfälle jeder Art, (Dosen, Gläser, Kaugummi, usw.) in den bereitgestellten Abfallbehältern zu entsorgen. Alle Umkleieräume, Sanitäreinrichtungen und Sportanlagen müssen sauber hinterlassen werden.

Für Toblacher Vereine mit Jugendtätigkeit die Stunden vormerken und Toblacher Jugendliche bis 18 Jahren ist die Benutzung des Kunstrasenplatzes in der Sportzone „Gries“ kostenlos. Die Vormerkung des Platzes durch Vereine ist täglich maximal bis zu einer Stunde und 15 Minuten zulässig. Jugendlichen ist die kostenlose Benutzung des Platzes außerhalb der vorgemerkten Stunden gestattet, wobei diesen 1/3 Platz bis 19.00 Uhr zur Verfügung stehen muss.

Für Jugendliche ab 18 Jahren gelten folgende Benutzungsgebühren: **€ 2,00 je Person**

Mindesttarife je Einheit (75 Minuten):

1/3 des Platz (<u>ohne Licht</u>)	€ 16,00
1/3 des Platz (<u>mit Licht</u>)	€ 20,00
ganzer Platz (<u>ohne Licht</u>)	€ 24,00
ganzer Platz (<u>mit Licht</u>)	€ 28,00

(obige Mindesttarife verstehen sich inklusive gesetzlicher MwSt.)

Bei Benützung des Platzes ohne entsprechende Genehmigung wird der anzuwendende Tarif verdoppelt.

Die Verwaltung des Kunstrasenplatzes wird direkt vom Pächter der Sportzone „Gries“ vorgenommen, welcher auch die entsprechenden Einnahmen kassiert. Der Pächter verpflichtet sich der Gemeindeverwaltung als zusätzlichen Pachtschilling für den Platz die Hälfte der Einnahmen zuzüglich dem Spesenersatz für das Licht abzutreten und monatlich auf das Schatzamtskonto der Gemeinde Toblach einzuzahlen oder dieselben dem Gemeindeökonom auszuhändigen.

CENTRO SPORTIVO GRIES

Regolamento per l'utilizzo del campo di erba artificiale

Il campo di erba artificiale è aperto al pubblico tutti i giorni dalle ore 8 alle ore 23.

L'accesso all'impianto sportivo è consentito solo per l'attività sportiva e con l'abbigliamento adatto a tale scopo.

Per i rifiuti di ogni genere (lattine, vetri, chewing gum) gli utenti dovranno usare i cestini a ciò destinati. Il centro sportivo (spogliatoi, servizi igienici e tutto l'impianto) deve essere lasciato in stato pulito.

L'utilizzo del campo di erba artificiale nella zona sportiva „Gries“ è gratuito per le associazioni di Dobbiaco con attività giovanile che lo prenotano e per giovani di Dobbiaco fino a un'età di 18 anni. La prenotazione del campo da parte di associazioni è consentito al massimo per due ore e 15 minuti al giorno. Per i giovani è concesso l'utilizzo gratuito del campo al di fuori delle ore prenotate, dovendo per questi essere messo a disposizione 1/3 del campo fino alle ore 19.00.

Per giovani di Dobbiaco oltre i 18 anni valgono le seguenti tariffe: **€ 2,00 à persona**

Tariffe minime per unità (75 minuti):

1/3 del campo (<u>senza luce</u>)	€ 16,00
1/3 del campo (<u>con luce</u>)	€ 20,00
intero campo (<u>senza luce</u>)	€ 24,00
intero campo (<u>con luce</u>)	€ 28,00

(le tariffe di cui sopra si intendono comprensive di IVA)

La tariffa da applicare viene raddoppiata nel caso in cui il campo venga utilizzato senza la relativa autorizzazione.

La gestione del campo di erba artificiale viene eseguita direttamente dall'affittuario della zona sportiva „Gries“, che incassa anche le relative entrate. L'affittuario si impegna a versare all'amministrazione comunale come ulteriore canone d'affitto per il campo la metà delle entrate riscosse più il rimborso delle spese per la luce e di versare mensilmente gli importi al conto corrente del Comune di Dobbiaco presso il tesoriere ovvero di consegnarli direttamente all'economista comunale.

Die Anpassung der jeweiligen Tarife erfolgt künftig durch den Gemeindevorstand.

Die Benutzung des Kunstrasenplatzes wird vom Pächter der Sportzone „Gries“ in Absprache mit der Gemeindeverwaltung eingeteilt. Bei ihm muss auch die Einzahlung der Gebühren vorgenommen werden. Der Pächter überwacht die vorbestellten Benutzungszeiten und legt der Gemeindeverwaltung monatliche Rechenschaft über die Platzbenutzung ab.

Der Kunstrasenplatz darf nur mit Turnschuhen, auch mit Gummisohlen („Calcettoschuhe“), benutzt werden.

Für Wertgegenstände, Unfälle und Verletzungen jeder Art übernimmt die Gemeindeverwaltung keine Verantwortung.

Entstandene Sachschäden müssen unverzüglich dem Platzwart oder Pächter mitgeteilt werden, weil sonst der Letztbenutzer zur Verantwortung gezogen wird.

Den Anweisungen des Platzwartes und der Übungsleiter ist ausnahmslos Folge zu leisten.

Vorliegendes Gemeindevorstandsbeschluss wurde vom Gemeindevorstand mit Beschluss Nr. 265/A vom 01.08.2005 genehmigt.

DER GEMEINDESEKRETÄR-IL SEGRETARIO COM.
Dr. Taschler Wilfried -

La giunta comunale in avvenire provvede all'adeguamento delle relative tariffe.

L'utilizzo del campo di erba artificiale viene autorizzato direttamente dall'affittuario della zona sportiva „Gries“ d'intesa con l'amministrazione comunale. A questi devono essere pagate le tariffe stabilite. L'affittuario controlla l'orario prenotato e provvede a rendere conto mensilmente al comune dell'utilizzo effettivo del campo.

Il campo di erba artificiale può essere usato soltanto con scarpe da ginnastica, anche con nodi di gomma („scarpe calcetto“).

Nell'ambito del centro sportivo l'Amministrazione comunale declina ogni responsabilità per oggetti di valore o per incidenti e lesioni.

Eventuali danni alle cose devono essere denunciati immediatamente al custode o al locatario, per non addossare la responsabilità all'ultimo che usa l'impianto.

Devono essere osservati senza eccezione le disposizioni e ordini del custode e degli istruttori.

Il presente regolamento comunale venne deliberato dalla Giunta comunale con deliberazione n° 265/A dell' 01/08/2005.

DER BÜRGERMEISTER - IL SINDACO
Mair Bernhard